



28-03-2012  
*[Handwritten signature]*

Број: 05-05-1-883-2/12  
Сарајево, 27. март 2012. године

28-03-2012  
01,02-05-2-480/12

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске комисије у вези са прекограничним програмом Хрватска-Босна и Херцеговина у оквиру ИПА компоненте прекогранична сарадња за 2010. годину. Споразум је потписала гђа Невенка Савић, директорица Дирекције за европске интеграције БиХ, 28. октобра 2011. године у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-21-05-5-20632/11

Sarajevo, 12.03.2012. godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

12.03.		20. 12
05	05-1	883

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

Predmet: **Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske komisije u vezi s prekograničnim programom Hrvatska - Bosna i Hercegovina u okviru IPA komponente prekogranična saradnja za 2010. godinu**

U prilogu dostavljam prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske komisije u vezi s prekograničnim programom Hrvatska - Bosna i Hercegovina u okviru IPA komponente prekogranična saradnja za 2010. godinu, koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 2. sjednici održanoj 23.02.2012. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15.-17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma.

Sporazum je potpisan 28. oktobra 2011. godine u Sarajevu.

Potpisnici su: u ime Bosne i Hercegovine g-đa Nevenka Savić, direktorica Direkcije za evropske integracije BiH, a u ime Evropske komisije g-din Pierre Mirel, direktor Evropske komisije.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske komisije u vezi s prekograničnim programom Hrvatska - Bosna i Hercegovina u okviru IPA komponente prekogranična saradnja za 2010. godinu i određivanju potpisnika, na 13. redovnoj sjednici, održanoj 10. oktobra 2011. godine.

S poštovanjem,



Prilog: kao u tekstu

SPORAZUM O FINANCIRANJU

IZMEĐU

**BOSNE I HERCEGOVINE**

I

**EUROPSKE KOMISIJE**

U SVEZI S PREKOGRANIČNIM PROGRAMOM  
HRVATSKA - BOSNA I HERCEGOVINA

U OKVIRU IPA KOMPONENTE PREKOGRANIČNA SURADNJA

ZA 2010. GODINU

Dana

(centralizirano upravljanje)

## SADRŽAJ

### **Preambula**

1. Program
2. Provedba programa
3. Strukture i tijela s mjerodavnostima
4. Financiranje
5. Rok za ugovaranje
6. Rok za izvršenje ugovora
7. Rok za isplate
8. Postupanje s primitcima
9. Prihvatljivost troškova
10. Čuvanje dokumenata
11. Mapa puta za decentralizaciju bez ex-ante kontrola
12. Tumačenje
13. Djelimična ništavost i nenamjerne praznine
14. Pregled i izmjene i dopune
15. Prestanak
16. Rješavanje razlika
17. Obavijesti
18. Broj originala
19. Dodatci
20. Stupanje na snagu

**Dodatak A Program prekogranične suradnje Hrvatska - Bosna i Hercegovina u okviru IPA komponente Prekogranična suradnja za 2010. godinu usvojen odlukom Komisije C(2010)5826 24. kolovoza 2010. godine**

**Dodatak B Okvirni sporazum između Komisije Europskih zajednica i Bosne i Hercegovine od 20. veljače 2008.**

**Dodatak C Izvješćivanje**

# SPORAZUM O FINANCIRANJU

## BOSNA I HERCEGOVINA

i

## EUROPSKA KOMISIJA

dalje u tekstu zajednički kao "strane", ili pojedinačno kao "država korisnica" u slučaju Bosne i Hercegovine, ili "Komisija", u slučaju Europske komisije.

Budući da:

- (a) Dana 1. kolovoza 2006. godine, Vijeće Europske unije usvojilo je Uredbu (EZ) br. 1085/2006 kojom se uspostavlja instrument pretpristupne pomoći (dalje u tekstu: "Okvirna uredba o IPA"). Na snazi od 1. siječnja 2007., ova Okvirna uredba o IPA predstavlja jedinstven pravni temelj za pružanje financijske pomoći državama kandidatkinjama i državama potencijalnim kandidatima (trenutačno Hrvatska, Bivša Jugoslavenska Republika Makedonija i Turska) i državama potencijalnim kandidatkinjama (Albanija, Bosna i Hercegovina, Crna Gora i Srbija, uključujući Kosovo u okviru Rezolucije Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda br. 1244) u njihovim nastojanjima na unapređenju političkih, ekonomskih i institucionalnih reformi kako bi postale članice Europske unije.
- (b) Dana 12. lipnja 2007., Komisija je usvojila Uredbu (EZ) br. 718/2007 kojom se provodi Okvirna uredba o IPA, koja sadrži detaljne odredbe koje se primjenjuju u upravljanju i kontroli (dalje u tekstu: "Uredba o provedbi IPA").
- (c) Pomoć Europske unije u sklopu instrumenta pretpristupne pomoći treba nastaviti podržavati države korisnice u njihovom nastojanju u jačanju demokratskih institucija i vladavine prava, reformi javne uprave, provedbi ekonomskih reformi, poštivanju ljudskih i prava manjina, unapređenju jednakopravnosti spolova, potpori razvitku civilnoga društva i unapređenju regionalne suradnje kao i pomirenju i obnovi te doprinijeti održivom razvitku i smanjenju siromaštva.  
  
Za države potencijalne kandidatkinje, pomoć Europske unije može također uključiti određeno usklađivanje s pravnom stečevinom Europske unije (*acquis communautaire*), kao i potporu za investicijske projekte, usmjerene naročito na izgradnju kapaciteta za upravljanje u područjima regionalnog razvitka, razvitka ljudskih resursa i ruralnoga razvitka.
- (d) Strane su 20. veljače 2008. zaključile Okvirni sporazum u kojem se utvrđuju opća pravila za suradnju i provedbu pomoći Europske unije u okviru Instrumenta pretpristupne pomoći.
- (e) Revidirani „Program prekogranične suradnje Hrvatska - Bosna i Hercegovina“ za 2007-2013., uključujući Prijedlog financiranja za 2010. godinu, usvojen je Odlukom C(2010)5826 24. kolovoza 2010. godine (dalje u tekstu „program“). Dio ovoga programa koji se odnosi na Bosnu i Hercegovinu provodit će Komisija na centraliziranoj osnovi.

- (f) Za provedbu ovoga programa potrebno je da strane sklope Sporazum o financiranju kako bi se odredili uvjeti za provedbu pomoći Europske unije, pravila i postupci o isplati povezanoj s takvom pomoći i uvjeti prema kojima će se upravljati pomoći.

## **SPORAZUMJELE SU SE O SLJEDEĆEM:**

### **1. PROGRAM**

Komisija će sudjelovati, bespovratnim sredstvima, u financiranju sljedećeg programa, koji je naveden u Dodatku A ovom Sporazumu.

Broj programa:           Bosna i Hercegovina 2010/022-400 (CRIS)  
                                  Hrvatska 2010/022-401 (CRIS)

Naziv:                    Program prekogranične suradnje Hrvatska - Bosna i Hercegovina, u okviru IPA komponente Prekogranična suradnja, za 2010. godinu

### **2. PROVEDBA PROGRAMA**

- (1) Dio ovoga programa koji se odnosi na Bosnu i Hercegovinu provodit će Komisija na centraliziranoj osnovi, u smislu članka 53.a Uredbe Vijeća (EZ-a, Euratom) br. 1605/2002 o Uredbi o financiranju koja se primjenjuje na opći proračun Europskih zajednica (dalje u tekstu „Uredba o financiranju“).
- (2) Program se provodi sukladno odredbama Okvirnog sporazuma o pravilima za suradnju o financijskoj pomoći EZ-a Bosni i Hercegovini i provedbi pomoći u okviru Instrumenta prepristupne pomoći (IPA), sklopljenog između strana 20. veljače 2008. (dalje u tekstu „Okvirni sporazum“), koji je naveden u Dodatku B ovom Sporazumu.

### **3. STRUKTURE I TIJELA S MJERODAVNOSTIMA**

- (1) Država korisnica imenovat će nacionalnog IPA koordinatora, sukladno Okvirnom sporazumu, koji će djelovati kao predstavnik države korisnice vis-a-vis Komisije. On/a će osiguravati održavanje tijesne veze između Komisije i države korisnice u pogledu općeg pristupnog procesa i prepristupne pomoći EU u okviru IPA.
- (2) Nacionalni IPA koordinator bit će odgovoran i za koordiniranje sudjelovanja države korisnice u relevantnim prekograničnim programima kao i u transnacionalnim, međuregionalnim ili programima morskih slivova u okviru drugih instrumenata Europske unije.
- (3) Država korisnica uspostaviti će operativnu strukturu za dio programa koji se odnosi na njezinu teritoriju. Njezine funkcije i odgovornosti utvrđene su u programu prekogranične suradnje, uz iznimku tendera, ugovaranja i plaćanja, koji su odgovornost Komisije.
- (4) Operativna struktura tijesno će surađivati u provedbi ovoga programa s operativnom strukturom (strukturama) Hrvatske.
- (5) Operativne strukture država sudionica uspostaviti će zajedničko tehničko tajništvo radi pomoći operativnim strukturama i zajedničkom nadzornom odboru iz članka 142. Uredbe o provedbi IPA u izvršavanju njihovih odnosnih dužnosti.

Zajedničko tehničko tajništvo može imati predstavništva uspostavljena u svakoj državi sudionici.

#### **4. FINANCIRANJE**

Financiranje za provedbu ovoga Sporazuma bit će kao u nastavku:

- (a) Doprinos Europske unije za 2010. godinu utvrđen je na najviše 1.000.000 € (jedan milijun eura) za dio programa koji se odnosi na Bosnu i Hercegovinu, kako je navedeno u Pravitku A1 Dodatka A ovom Sporazumu. Međutim, Komisija će izvršiti plaćanje doprinosa Europske unije unutar granica raspoloživih sredstava;
- (b) Troškove struktura i tijela koja uspostavi zemlja korisnica za provedbu ovoga programa snosit će država korisnica s iznimkom troškova navedenih u članku 94(1)(f) Uredbe o provedbi IPA, kako je navedeno u Dodatku A ovom Sporazumu.

#### **5. ROK ZA UGOVARANJE**

- (1) Pojedinačni ugovori i sporazumi, kojima se provodi ovaj Sporazum sklapaju se najkasnije dvije godine od datuma sklapanja ovoga Sporazuma.
- (2) U opravdanim slučajevima ovaj rok za ugovaranje može se produljiti prije završnog datuma do najviše tri godine od datuma sklapanja ovoga Sporazuma.
- (3) Sva sredstva za koja ugovor nije sklopljen prije roka za ugovaranje otkazuju se.

#### **6. ROK ZA IZVRŠENJE UGOVORA**

- (1) Ugovori se moraju izvršiti u roku najviše 2 godine od završnog datuma ugovaranja.
- (2) Rok za izvršenje ugovora može se produljiti prije njegovog završnog datuma u opravdanim slučajevima.

#### **7. ROK ISPLATE**

- (1) Isplata sredstava mora se izvršiti najkasnije godinu dana nakon konačnog datuma za izvršenje ugovora.
- (2) Rok za isplatu sredstava može se produljiti prije završnog datuma u opravdanim slučajevima.

#### **8. POSTUPANJE S PRIMITCIMA**

- (1) Primitci za potrebe IPA uključuju prihod stečen poslovanjem, tijekom razdoblja njezinog sufinanciranja, od prodaje, iznajmljivanja, naknada za usluge/upisnina ili druge ekvivalentne primitke izuzev:
  - (a) primitaka nastalih kroz ekonomski životni vijek sufinanciranih investicija u slučaju investicija u tvrtke;



- (b) primitaka ostvarenih unutar okvira mjere financijskog inženjeringa, uključujući kapital poduzeća i sredstva zajma, jamstva, leasing;
- (c) gdje je primjenjivo, doprinosi iz privatnog sektora u sufinanciranju poslovanja, koji će biti prikazani uz javni doprinos u financijskim tabelama programa.

- (2) Primitci definirani u prethodnom stavku 1. predstavljaju dohodak koji će se odbiti od iznosa prihvatljivih troškova za odnosnu aktivnost. Najkasnije do zatvaranja programa, takvi primitci bit će odbijeni od relevantnih prihvatljivih troškova aktivnosti u cjelini ili srazmjerno, ovisno o tome jesu li nastali u cijelosti ili samo dijelom sufinanciranim poslovanjem.

## **9. PRIHVATLJIVOST TROŠKOVA**

- (1) Troškovi u sklopu programa u Dodatku A bit će prihvatljivi za doprinos Europske unije ako su stvarno načinjeni nakon potpisivanja ovoga Sporazuma.

- (2) Sljedeći troškovi neće biti prihvatljivi za doprinos Europske unije u sklopu programa u Dodatku A:

- (a) porezi, uključujući poreze na dodatnu vrijednost;
- (b) carinske i uvozne pristojbe, ili neke druge pristojbe;
- (c) kupovina, najam ili zakup zemljišta i postojećih zgrada;
- (d) novčane globe, financijske kazne i troškovi parnica;
- (e) troškovi poslovanja;
- (f) rabljena oprema;
- (g) bankovne naknade, troškovi jamstava i slične pristojbe;
- (h) troškovi razmjene valuta, pristojbe i gubici na tečaju povezani s bilo kojim od euro računa specifičnih za komponentu, kao i drugi čisto financijski izdatci;
- (i) doprinosi u naturi;
- (j) kamate na dug.

- (3) Putem ograničenja iz stavka 2. iznad, sljedeći su troškovi prihvatljivi:

- (a) porezi na dodatnu vrijednost, ako su sljedeći uvjeti ispunjeni:
  - (i) ne mogu se vratiti bilo kojim putem,
  - (ii) utvrđeno je da ih snosi krajnji korisnik, i
  - (iii) jasno su određeni u prijedlogu projekta.

- (b) troškovi za transnacionalne financijske transakcije;
  - (c) kad provedba neke aktivnosti zahtijeva otvaranje odvojenog računa ili više njih, bankovne naknade za otvaranje i vođenje tih računa;
  - (d) naknade za pravne savjete, naknade javnih bilježnika, troškovi tehničkih ili financijskih stručnjaka, te troškovi računovodstva ili revizije, ako su izravno vezani uz sufinanciranu aktivnost i neophodni za njezinu pripremu ili provedbu;
  - (e) troškovi jamstava koja daje banka ili druge financijske institucije, u mjeri u kojoj državno ili zakonodavstvo Europske unije zahtijeva jamstva;
  - (f) opći troškovi, pod uvjetom da se temelje na stvarnim troškovima koji se mogu pripisati provedbi odnosne aktivnosti. Jedinstvene stope na temelju prosječnih troškova ne smiju biti veće od 25% onih izravnih troškova neke aktivnosti koji mogu utjecati na razinu općih troškova. Obračun će se propisno dokumentirati i povremeno pregledati;
  - (g) kupovina zemljišta u iznosu od najviše 10% prihvatljivih troškova odnosne aktivnosti.
- (4) Pored tehničke pomoći za program prekogranične suradnje naveden u članku 94. Uredbe o provedbi IPA, sljedeći troškovi koje plate javna tijela u pripremi ili provedbi neke aktivnosti bit će prihvatljivi:
- (a) troškovi stručnih usluga koje pruža javno tijelo, koje nije krajnji korisnik, u pripremi ili provedbi neke aktivnosti;
  - (b) troškovi pružanja usluga vezanih uz pripremu i provedbu neke aktivnosti koju pruža javno tijelo koje je ujedno i krajnji korisnik i koje izvodi neku aktivnost za svoj račun bez uključivanja drugih vanjskih pružatelja usluga ako su to dodatni troškovi i ako se odnose na troškove koji su stvarno i izravno plaćeni za sufinanciranu aktivnost.

Odnosno javno tijelo će ili fakturirati troškove iz točke (a) ovoga stavka krajnjem korisniku ili potvrditi te troškove na temelju dokumenata jednake dokazne vrijednosti koji omogućavaju utvrđivanje stvarnih troškova koje je to tijelo platilo za tu aktivnost.

Troškovi iz točke (b) ovoga stavka moraju biti potvrđeni pomoću dokumenata koji omogućavaju utvrđivanje stvarnih troškova koje je platilo to državno tijelo za tu aktivnost.

- (5) Ne dovodeći u pitanje odredbe stavaka 1 do 4, države sudionice mogu utvrditi dodatna pravila o prihvatljivosti troškova u Programu.

## 10. ČUVANJE DOKUMENATA

- (1) Svi dokumenti vezani uz program u Dodatku A čuvat će se najmanje pet godina nakon datuma na koji Europski parlament odobri isplatu za proračunsku godinu na koju se taj dokument odnosi.
- (2) U slučaju da program u Dodatku A nije definitivno zatvoren u roku utvrđenom u gornjem stavku 1., dokumenti koji se na njega odnose čuvat će se do kraja godine nakon one u kojoj se program iz Dodatka A zatvori.

## **11. MAPA PUTA ZA DECENTRALIZACIJU BEZ EX-ANTE KONTROLA**

- (1) Država korisnica uspostaviti će detaljnu mapu puta s indikativnim vrijednostima i vremenskim ograničenjima za postizanje decentralizacije s *ex-ante* kontrolama od strane Komisije. Pored toga, država će korisnica uspostaviti indikativnu mapu puta za postizanje decentralizacije bez *ex-ante* kontrola od strane Komisije.
- (2) Komisija će pratiti provedbu mapa puta navedenih u stavku 1., i posvetiti dužnu pozornost rezultatima koje postigne država korisnica u ovome kontekstu, naročito u pružanju pomoći. Mapa puta za postizanje decentralizacije bez *ex-ante* kontrola može se odnositi na postepeno odricanje od različitih vrsta *ex-ante* kontrola.
- (3) Država će korisnica redovito informirati Komisiju o napretku ostvarenom u provedbi ove mape puta.

## **12. TUMAČENJE**

- (1) Ako nema izričite odredbe suprotne ovom Sporazumu, pojmovi koji se koriste u ovome Sporazumu imat će isto značenje koje im je dodijeljeno u Okvirnoj uredbi o IPA i Uredbi o provedbi IPA.
- (2) Ako nema izričite odredbe suprotne ovom Sporazumu, spominjanje ovoga Sporazuma je spominjanje takvog Sporazuma kako je povremeno izmijenjen, dopunjen ili zamijenjen.
- (3) Svako pozivanje na uredbe Vijeća ili Komisije odnosi se na onu verziju tih uredbi kako je naznačeno. Po potrebi, izmjene ovih uredbi bit će prenesene u ovaj Sporazum pomoću izmjena i dopuna.
- (4) Naslovi u ovome Sporazumu nemaju pravnog značenja i ne utječu na njegovo tumačenje.

## **13. DJELIMIČNA NIŠTAVOST I NENAMJERNE PRAZNINE**

- (1) Ako neka odredba ovoga Sporazuma jest ili postane ništava ili ako ovaj Sporazum sadrži nenamjerne praznine, to neće utjecati na valjanost ostalih odredbi ovoga Sporazuma. Strane će zamijeniti bilo koju ništavu odredbu valjanom odredbom koja će biti što je moguće bliža svrsi i namjeri ništavne odredbe.
- (2) Strane će popuniti sve nenamjerne praznine odredbom koja najbolje odgovara svrsi i namjeri ovoga Sporazuma, sukladno Okvirnoj uredbi o IPA i Uredbi o provedbi IPA.

#### **14. PREGLED I IZMJENE I DOPUNE**

- (1) Provedba ovoga Sporazuma bit će predmet povremenih pregleda u vrijeme o kojem se Strane dogovore.
- (2) Sve izmjene i dopune o kojima se Strane dogovore bit će u pismenome obliku i činit će dio ovoga Sporazuma. Takve će izmjene i dopune stupiti na snagu na datum koji Strane odrede.

#### **15. PRESTANAK**

- (1) Ne dovodeći u pitanje stavak 2., ovaj Sporazum prestat će osam godina nakon datuma njegovog potpisivanja. Ovaj prestanak neće isključivati mogućnost da Komisija načini financijske ispravke sukladno članku 56. Uredbe o provedbi IPA.
- (2) Ovaj Sporazum može okončati bilo koja Strana davanjem pismene obavijesti drugoj Strani. Takav prestanak stupa na snagu šest kalendarskih mjeseci od datuma pismene obavijesti.

#### **16. RJEŠAVANJE RAZLIKA**

- (1) Razlike nastale usljed tumačenja, upravljanja i provedbe ovoga Sporazuma, na bilo kojim i svim razinama sudjelovanja, rješavat će se mirnim putem kroz konzultacije između Strana.
- (2) U slučaju da se ne uspije riješiti mirnim putem, svaka Strana može podnijeti pitanje na arbitražu sukladno Izbornim pravilima Stalnog arbitražnog suda o arbitraži između međunarodnih organizacija i država na snazi na datum potpisivanja ovoga Sporazuma.
- (3) Jezik koji će se koristiti u arbitražnim postupcima bit će engleski. Tijelo za imenovanje bit će generalni tajnik Stalnog arbitražnog suda na pismeni zahtjev koji podnese bilo koja Strana. Odluka Arbitra bit će obvezujuća za sve Strane i na nju nema žalbe.

#### **17. OBAVIJESTI**

- (1) Sve obavijesti u svezi s ovim Sporazumom bit će načinjene u pismenome obliku i na engleskom jeziku. Svaka obavijest mora biti potpisana i dostavljena kao originalni dokument ili putem telefaksa.
- (2) Sve obavijesti u svezi s ovim Sporazumom moraju se slati na sljedeće adrese:

*Za Komisiju:*

Ured Direktora Pierrea Mirela  
Europska komisija  
Generalna direkcija za proširenje/C  
Rue de la Loi 170  
B-1049 Brisel, Belgija  
Faks +32 229 68727

*Za državu korisnicu*

Gđa Nevenka Savić

Nacionalni koordinator za IPA

Direkcija za europske integracije

Trg BiH 1

71 000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Faks:+387 33 703 198

## **18. BROJ ORIGINALA**

Ovaj Sporazum sačinjen je u dva originalna primjerka na engleskom jeziku.

## **19. DODATCI**

Dodatci A, B i C čine sastavni dio ovoga Sporazuma.

## **20. STUPANJE NA SNAGU**

Ovaj Sporazum stupit će na snagu na datum potpisivanja. Ukoliko ga Strane potpišu na različite datume, ovaj će Sporazum stupiti na snagu na datum kad ga potpiše druga od dviju Strana.

Potpisano, za i u ime Bosne i Hercegovine, u Sarajevu, dana 28. listopada 2011. godine

od strane

**G-đa Nevenka Savić, v.r.**, NIPAC, Direkcija za europske integracije BiH

Potpisano, za i u ime Komisije, u Briselu, dana 27. listopada 2010. godine

od strane

**Gosp. Pierre Mirel, v.r.**

Direktor, Europska komisija

**DODATAK A**      **PROGRAM PREKOGRANIČNE SURADNJE HRVATSKA –  
BOSNA I HERCEGOVINA U OKVIRU IPA KOMPONENTE  
PREKOGRANIČNA SURADNJA ZA 2010. GODINU USVOJEN  
ODLUKOM KOMISIJE C(2010)5826 24. KOLOVOZA 2010.  
GODINE**

PRIVITAK A1:                      Prijedlog financiranja za 2010. godinu Programa prekogranične  
suradnje Hrvatska - Bosna i Hercegovina

PRIVITAK A2:                      Revidirani Program prekogranične suradnje za 2007-2013. IPA CBC  
Hrvatska - Bosna i Hercegovina

**DODATAK B**

**OKVIRNI SPORAZUM IZMEĐU KOMISIJE EUROPSKIH  
ZAJEDNICA I BOSNE I HERCEGOVINE OD 20. VELJAČE  
2008.**

## DODATAK C IZVJEŠĆIVANJE

- (1) Operativne strukture zemalja korisnica koje sudjeluju u prekograničnom programu poslat će Komisiji i određenim nacionalnim koordinatorima za IPA godišnje izvješće i završno izvješće o provedbi prekograničnog programa nakon što ih pregleda zajednički nadzorni odbor.

Godišnje izvješće podnosi se do 30. lipnja svake godine a prvi put u drugoj godini nakon usvajanja prekograničnog programa.

Završno izvješće podnosi se najkasnije 6 mjeseci nakon završetka prekograničnog programa.

- (2) Izvješća iz stavka 1. uključit će sljedeće informacije:

(a) Napredak ostvaren u provedbi prekograničnog programa i prioriteta u svezi s njihovim specifičnim, provjerljivim ciljevima, uz kvantifikaciju, gdje god i kad god se one mogu kvantificirati, koristeći pokazatelje iz članka 94.(1)(d) Uredbe o provedbi IPA na razini prioritetne osi;

(b) Korake koje su poduzele operativne strukture i/ili zajednički nadzorni odbor kako bi osigurali kvalitetu i efektivnost provedbe, naročito:

- Mjere nadzora i procjene, uključujući programe za prikupljanje podataka,
- Pregled svih značajnih problema na koje su naišli u provedbi prekograničnog programa i sve poduzete mjere,
- Uporaba tehničke pomoći;

(c) Mjere poduzete s ciljem osiguravanja informacija o i objavljivanja prekograničnog programa.

Tamo gdje je to prikladno, informacije iz točke (a) i (c) ovoga stavka mogu se dati u obliku sažetka.

Informacije iz točke (b) ne moraju se uključiti ako nije bilo značajne izmjene od prethodnog izvješća.



**PRIVITAK A1**  
**PRIJEDLOG FINANCIRANJA ZA 2010. I 2011. GODINU**  
**PROGRAMA PREKOGRANIČNE SURADNJE**  
**HRVATSKA – BOSNA I HERCEGOVINA**

**1. IDENTIFIKACIJA**

Korisnici	Hrvatska i Bosna i Hercegovina
CRIS broj	Hrvatska 2010/022-401; 2011/022-427 Bosna i Hercegovina 2010/022-400; 2011/022-430
Godine	2010. i 2011.
Iznos	2010.: Hrvatska: 1,0 milijun eura Bosna i Hercegovina: 1,0 milijun eura Ukupna vrijednost doprinosa IPA-e: 2,0 milijuna eura 2011.: Hrvatska: 1,0 milijun eura Bosna i Hercegovina: 1,0 milijun eura Ukupna vrijednost doprinosa IPA-e: 2,0 milijuna eura
Operativne strukture	Hrvatska: Ministarstvo za regionalni razvitak, šumarstvo i vodoprivredu Bosna i Hercegovina: Direkcija za europske integracije, Vijeće ministara
Ugovorno tijelo/ Provedbeno tijelo	Za Bosnu i Hercegovinu: Europska komisija Za Hrvatsku: Provedbeno tijelo: Agencija za regionalni razvitak
Konačni datum za sklapanje Sporazuma o financiranju:	Za sredstva za 2010.: najkasnije do 31. decembra 2011. Za sredstva za 2011.: najkasnije do 31. decembra 2012.
Konačni datum za ugovaranje	2 godine nakon datuma sklapanja svakog sporazuma o financiranju. Nema roka za projekte revizije i evaluacije koje pokriva ovaj Sporazum o financiranju, kako je navedeno u članku 166 (2) Uredbe o financiranju. Ovi se datumi odnose i na nacionalno sufinanciranje.
Konačni datum za izvršenje	2 godine nakon završnog datuma za ugovaranje za svaki sporazum o financiranju. Ovi se datumi odnose i na nacionalno sufinanciranje.
Šifra sektora	11120, 16061, 32130, 33210, 41010, 43040, 91010
Predmetne proračunske	22.020401

linije	
Nositelji programiranja	ELARG (Glavna uprava za proširenje) Jedinica B1 za Hrvatsku
Nositelji provedbe	Za Hrvatsku: Izaslanstvo EU u Hrvatskoj, Sektor za operacije I Za Bosnu i Hercegovinu: Izaslanstvo EU u Bosni i Hercegovini, Sektor za operacije II.

## 2. SAŽETAK

### 2.1. Uvod

#### 2.1.1. Povezanost s VIPD

Višegodišnji indikativni planski dokument za Hrvatsku za razdoblje od 2009. do 2011. ukazuje da će Prekogranična suradnja, kojom se upravlja kroz Komponentu II., podržavati Hrvatsku u prekograničnoj, transnacionalnoj i međuregionalnoj suradnji s državama članicama EU i zemljama korisnicama IPA. Koncentrirat će se na unapređenje potencijala za turizam, stvarajući tješnje veze između graničnih regija i podržavajući zajedničke aktivnosti zaštite okoliša.

Višegodišnji indikativni planski dokument za Bosnu i Hercegovinu za isto razdoblje podržat će aktivnosti usmjerene na promociju i jačanje prekogranične suradnje i društveno-ekonomske integracije graničnih regija. To će se učiniti kroz jačanje ekonomskih, socijalnih, okolišnih i kulturalnih veza između odgovarajućih zemalja sudionica, uključujući aktivnosti „ljudi ljudima“ („people-to-people“).

#### 2.1.2. Proces programiranja

Proces programiranja odvijao se od prosinca 2006. do svibnja 2007. godine. Program je razvijen nakon procesa širih konzultacija s lokalnim zainteresiranim stranama i mogućim korisnicima s obje strane granice. Zajednički odbor za programiranje (JPC) sastojao se od predstavnika vlasti Hrvatske i Bosne i Hercegovine kao i regionalnih vlasti iz graničnih regija. JPC je usvojio završni nacrt programskog dokumenta 25. svibnja 2007. godine.

Sukladno članku 93(1) Uredbe o provedbi IPA-e, na inicijativu Komisije, u dogovoru s državama sudionicama, prekogranični program izmijenjen je i dopunjen kako bi se dodale dotacije za 2010. i 2011. godinu, sukladno reviziji Višegodišnjeg indikativnog financijskog okvira za razdoblje od 2010. do 2012. godine. Izmjene i dopune obuhvataju i neka manja prilagođavanja kojima se revidiraju zastarjele reference kao i uvođenje novog pridruženog područja u značenju članka 97. Uredbe o provedbi IPA-e na teritoriju Bosne i Hercegovine. Zajednički nadzorni odbor (JMC) usvojio je revidirani program 26. listopada 2009. godine.

#### 2.1.3. Popis prihvatljivih i pridruženih područja

U Hrvatskoj, prihvatljivo područje prema članku 88. Uredbe o provedbi IPA sastoji se od 9 županija (statističke regije ekvivalentne NUTS klasifikaciji 3. razine):

Vukovarsko-srijemska županija, Brodsko-posavska županija, Sisačko-moslavačka županija, Karlovačka županija, Ličko-senjska županija, Zadarska županija, Šibensko-kninska županija, Splitsko-dalmatinska županija, Dubrovačko-neretvanska županija.

U Bosni i Hercegovini, prihvatljivo područje prema članku 88. Uredbe o provedbi IPA sastoji se od Sjeveroistočne, Sjeverozapadne i Hercegovačke regije, koje uključuju sljedeće općine:

Sjeveroistok: Bijeljina, Teočak, Ugljevik, Lopare, Tuzla, Lukavac, Čelić, Brčko, Srebrenik, Petrovo, Gračanica, Doboj Istok, Gradačac, Pelagićevo, Donji Žabar, Orašje, Domaljevac – Šamac, Šamac, Modriča, Vukosavlje, Odžak, Bosanski Brod, Srebrenica, Bratunac, Milići, Han Pijesak, Vlasenica, Kladanj, Šekovići, Kalesija, Osmaci, Zvornik, Banovići, Živinice, Kalesija, Sapna.

Sjeverozapad: Prnjavor, Srbac, Laktaši, Čelinac, Kotor-Varoš, Skender-Vakuf/Kneževo, Dobretići, Šipovo, Jajce, Jezero, Mrkonjić Grad, Banja Luka, Bosanska Gradiška, Bosanska Dubica, Prijedor, Oštra Luka, Sanski Most, Ključ, Ključ/Ribnik, Mrkonjić Grad/Vlasinje, Glamoč, Bosansko Grahovo, Drvar, Istočni Drvar, Petrovac-Drinić, Bosanski Petrovac, Bosanska Krupa, Krupa na Uni, Novi Grad, Bosanska Kostajnica, Bužim, Velika Kladuša, Cazin, Bihać, Doboj, Derventa

Hercegovina: Prozor/Rama, Konjic, Nevesinje, Gacko, Bileća, Trebinje, Ravno, Ljubinje, Berkovići, Mostar, Jablanica, Kupres, Kupres (RS), Tomislavgrad, Posušje, Široki Brijeg, Čitluk, Stolac, Neum, Čapljina, Ljubuški, Grude, Livno, Istočni Mostar.

U Hrvatskoj, pridružena područja prema članku 97. Uredbe o provedbi IPA su: Osječko-baranjska županija, Požeško-slavonska županija, Zagrebačka županija, Bjelovarsko-bilogorska županija, Primorsko-goranska županija (statističke regije ekvivalentne NUTS klasifikaciji 3. razine):

U Bosni i Hercegovini, pridruženo područje prema članku 97. Uredbe o provedbi IPA je regija Središnje Bosne i Hercegovine, koja obuhvata sljedeće općine: Doboj Jug, Kakanj, Maglaj, Tešanj, Usora, Zavidovići, Zenica, Žepče, Bugojno, Busovača, Donji Vakuf, Gornji Vakuf-Uskoplje, Novi Travnik, Travnik, Vitez, Teslić.

## **2.2. Opći cilj programa**

Opći cilj programa je ohrabriti stvaranje prekograničnih mreža i partnerstava i razvitak zajedničkih prekograničnih operacija s ciljem revitalizacije ekonomije, zaštite prirode i okoliša i povećanja socijalne kohezije programskog područja.

Dodatni cilj programa je izgraditi kapacitet lokalnih, regionalnih i nacionalnih institucija za upravljanje programima EU i pripremiti ih za upravljanje budućim prekograničnim programima u sklopu cilja Europske teritorijalne suradnje Strukturalnih fondova EU.

Ovaj je program sukladan glavnim nacionalnim sektorskim strategijama u Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini.

S obzirom na ograničena sredstva raspoloživa u okviru IPA 2007-2013. i veličinu programskog područja, ambicija ovoga programa je prije svega doprinijeti oživljavanju

graničnih veza i aktivnosti u programskom području podsticanjem suradnje na lokalnoj razini o okolišnim i društveno-ekonomskim problemima.

### **2.3. Prioritetna os, povezane mjere i njihovi posebni aspekti u svezi s provedbom proračuna za 2010-2011. godinu**

Prioriteti i mjere utvrđeni u ovome prekograničnom programu strukturirani su na takav način da poštuju i osiguravaju provedbu pojedinačnih ciljeva. Utvrđena su dva prioriteta za prekograničnu suradnju. Oni su odabrani s ciljem izravne pomoći u područjima od konkretnog potencijala, kao što su turistički i SME sektor i u područjima koja bi podigla kvalitetu života i poboljšala društvenu koheziju kroz zaštitu prirode i okoliša i kroz poboljšan pristup uslugama. Dodatno, jedan se prioritet fokusira na tehničku pomoć, osiguravajući učinkovito upravljanje i provedbu programa.

Što se tiče Hrvatske, posvetit će se pozornost osiguravanju da ne dođe do operativnog ili financijskog preklapanja, uključujući razinu sudionika, s bilo kojim mjerama ugrađenim u Operativne programe za Hrvatsku u okviru komponenti III., IV. i V. programa IPA (Regionalni razvitak, razvitak ljudskih resursa i ruralni razvitak).

Svaki će prekogranični program ustanoviti pravila o prihvatljivosti za odabir operacija koja će osigurati iste uvjete prihvatljivosti za slične aktivnosti, istodobno poštujući standarde EU, gdje je to relevantno, između različitih prekograničnih programa i ostalih komponenti IPA-e.

#### ***Prioritet 1.: Stvaranje zajedničkog ekonomskog prostora***

Ovaj je prioritet odgovor na tešku ekonomsku situaciju s obje strane granice, koju karakterizira opadanje broja stanovnika, visok stupanj ovisnosti o nerazvijenom poljoprivrednom sektoru i SME sektor koji se suočava s problemima kao što su nedostatak pristupa kreditima, ekspertize i poduzetništva. Turistički sektor dobro je razvijen u zapadnom dijelu programskog područja – blizu jadranske obale – ali prilično nerazvijen u središnjem i istočnom dijelu. Neke od glavnih smetnji za razvitak turističkog sektora su slaba turistička infrastruktura (uglavnom u neobalnim područjima), niska razina marketinga kao i nedostatak razmjene informacija s turističkim operaterima i drugim ekonomskim sektorima (posebice poljoprivredi).

Cilj ovoga prioriteta je doprinijeti integraciji ekonomije u pograničnim područjima podsticanjem suradnje u polju turizma i potpore SME i promocije poduzetništva. Specifični su ciljevi razviti prepoznatljive turističke ponude na temelju zajedničkog okolišnog i kulturalnog naslijeđa i poboljšati konkurentnost lokalne turističke ekonomije. Nadalje, program će podržati razvitke regionalne ekonomije, jačanje SME sektora i poslovnih pomoćnih institucija i službi.

Stvaranje zajedničkog Ekonomskog prostora provest će se pomoću dvije mjere:

#### **Mjera 1.: Zajednički razvitak turističke ponude**

Zajednički razvitak turističke ponude podržat će poboljšanje i diverzifikaciju turističkih proizvoda i usluga kao i zajednički marketing ovih proizvoda i usluga. Mjera će mobilizirati potencijale unutar okolišnih i kulturalnih područja i doprinijeti unapređivanju vještina ljudi zaposlenih u turizmu, poljoprivredi i kulturi.

Vrste prihvatljivih akcija mogu biti, npr.: certifikacija lokalnih proizvoda, promocija turizma i marketinške inicijative, očuvanje i vrednovanje kulturnog naslijeđa, razvitak tematskih (prekograničnih) ruta itd.

#### Mjera 2.: Promocija poduzetništva

Druga mjera održava promociju poduzetništva i inicijativa za povećanje konkurentnosti i inovativnosti SME sektora. Mjera podstiče sheme koje stvaraju poslovne, istraživačke i obrazovne mreže preko granice. Ovo mogu biti: obuka i obrazovne aktivnosti za SME, razvitak partnerstava između SME i sveučilišta i zajedničke institucije za pomoć kompanijama.

Mjere 1. i 2. u suštini će se provoditi kroz pozive za dostavljanje prijedloga projekata.

#### ***Prioritet 2.: Poboljšana kvaliteta života i socijalna kohezija***

Prioritet 2. je odgovor na socijalne i okolišne probleme graničnog područja. Razina nezaposlenosti je visoka, posebice u ruralnim područjima, i postoji nedostatak aktivnih mjera za zapošljavanje koje bi riješile ovu situaciju. Postoji opća tendencija odljeva mozgova i nedostatak pristupa obrazovanju i socijalnim službama.

U okolišnom sektoru, Hrvatska i Bosna i Hercegovina suočavaju se s istim izazovima i imaju iste mogućnosti. Na obje strane granice postoje značajne prirodne pogodnosti – prirodni parkovi i rijeke, ali nema koordinacije kojom bi se zaštitio okoliš npr. kroz upravljanje otpadnim vodama, niti postoje koordinirani naponi koji bi se bavili prirodnim katastrofama kao što su poplave ili borba protiv požara. Minska polja također su zajednički problem u programskom području. Procjenjuje se da treba ukloniti još 305.000 neeksploziviranih mina, koje pokrivaju nekih 1.800 km<sup>2</sup>.

Opći cilj prioriteta 2. je poboljšati kvalitetu života u graničnim područjima smanjenjem štete/rizika po okoliš i povećanjem socijalne kohezije u lokalnim zajednicama. Postoje dva pojedinačna cilja: prvi bi bio zaštititi i sačuvati okoliš i ohrabriti održivo korištenje prirodnih resursa u graničnim regijama kroz zajedničke operacije i kampanje informiranja. Drugi pojedinačni cilj je omogućavanje pristupa komunalnim službama koje imaju utjecaj na dobro stanje i socijalnu koheziju lokalnih građana i zajednica.

Sljedeće dvije mjere namijenjene su za poboljšanje kvalitete života i socijalne kohezije:

#### Mjera 1.: Zaštita prirode i okoliša

Zaštita prirode i okoliša važna je sama po sebi, ali je isto tako važna za razvitak turizma. Stoga će ova mjera podržati inicijative koje sprječavaju propadanje okoliša i koje promoviraju održivo korištenje prirodnih resursa. Primjeri aktivnosti bili bi: zajednički planski dokumenti za vodoopskrbu i pročišćavanje otpadnih voda, studije o obnovljivoj energiji, aktivnosti podizanja razine svijesti o zaštiti okoliša i zajedničke intervencijske akcije u slučaju poplave ili požara.

#### Mjera 2.: Poboljšana dostupnost usluga u zajednici u graničnom području

Druga će se mjera fokusirati na dobro stanje i socijalnu koheziju lokalnih zajednica i doprinijeti poboljšanju prekograničnih odnosa. Mjera će podržati razvitak akcija „ljudi ljudima“ („people-to-people“) preko granice u područjima kao što su obrazovanje, socijalna i zdravstvena zaštita, kultura i sport. Uključit će lokalne vlasti, civilno društvo i socijalne partnere i ohrabriti uspostavu prekograničnih mreža oko aktivnosti socijalne kohezije. One mogu biti: zajedničke omladinske inicijative, pomoć marginaliziranim skupinama, lakši pristup zdravstvu, kulturi i obrazovanju itd.

Mjere 1. i 2. u suštini će se provoditi kroz pozive za dostavljanje prijedloga projekata.

Općenito, izgradnja kapaciteta za prekograničnu suradnju bit će horizontalna tema koja će podupirati Prioritet 1 i 2 i, gdje god je to moguće, bit će ugrađena u sve mjere u ovim prioritetima. Prekogranični kapacitet gradit će se preferiranjem projekata koji:

- (a) Poboljšavaju suradnju i prikupljanje iskustava između lokalnih i regionalnih sudionika s ciljem povećanja prekogranične suradnje.
- (b) Intenzivirati i konsolidirati prekogranični dijalog i uspostaviti institucionalne odnose između lokalnih uprava i drugih relevantnih lokalnih ili regionalnih sudionika.
- (c) Opremiti aktere lokalnih i regionalnih vlasti informacijama i vještinama za razvitak, provedbu i upravljanje prekograničnim projektima.

Predviđeni su sljedeći katalitički utjecaji: poboljšanje okolišnih standarda, poboljšanje socijalne i kulturne skrbi, održivo korištenje lokalnih materijalnih i ljudskih potencijala, prijenos stručnih znanja („know-how“) kroz suradnju na projektima, utjecaji poduzetništva koji će na kraju ukloniti potrebu za vanjskim financiranjem u budućnosti i stvaranje mogućnosti zapošljavanja. Nadalje, provedba projekata poticat će i stvarati pozitivno okruženje za daljnju suradnju.

Nacionalne obveze sufinanciranja jamče da je EU načelo dodatne vrijednosti u potpunosti inkorporirano.

### ***Prioritet 3.: Tehnička pomoć***

Cilj prioriteta tehničke pomoći je poboljšati kvalitetu alata za prekograničnu suradnju i upravljanje. Pokrivat će uglavnom troškove izravno vezane uz provedbu programa: troškove za širenje informacija i osiguravanje vizibiliteta programa, podizanje svijesti u prekograničnoj regiji, promociju suradnje i razmjene iskustava; administrativne i logističke troškove za zajedničke strukture programa (Zajednički nadzorni odbor, Zajedničko tehničko tajništvo i njegove ispostave, uključujući troškove osoblja uz izuzeće plaća javnih dužnosnika), koji uključuju praćenje i kontrolu prve razine, izdatci za sudjelovanje na različitim sastancima povezanim s provedbom programa.

Prioritet 3 provest će se kroz 2 mjere:

#### **Mjera 1: Potpora za upravljanje i provedbu programa**

Ova će mjera pružiti potporu za rad nacionalnih operativnih struktura i Zajedničkog nadzornog odbora u upravljanju programom. Osigurat će i pružanje savjeta i potporu krajnjim korisnicima u izradi i provedbi projekata.

#### Mjera 2.: Potpora za informiranje, unapređenje i evaluaciju programa

Druga mjera tehničke pomoći (TA) dat će potporu za informiranje, unapređenje i evaluaciju programa. Osigurat će svijest o programu među onima koji donose odluke na lokalnoj, regionalnoj i nacionalnoj razini, kao i stanovništvom programskog područja i široj javnosti u obje zemlje. Dodatno, mjera će podržati pružanje stručnih znanja Zajedničkom nadzornom odboru za planiranje i izvršavanje vanjskih evaluacija programa.

#### **Prijedlog rasporeda i indikativni iznosi za provedbu mjera:**

Za prioritete 1 i 2 predlaže se objavljivanje zajedničkog poziva za dostavu prijedloga projekata koji se odnosi na ukupan iznos sredstava za 2010. i 2011. godinu, čije se objavljivanje predlaže za drugu polovicu 2010. godine.

Najvažniji kriteriji za odabir i dodjelu bespovratnih sredstava trebaju biti oni izloženi u praktičnom vodiču (PRAG) za ugovorne procedure za vanjsku pomoć EU-a. Detaljni kriteriji za odabir i dodjelu bespovratnih sredstava bit će navedeni u Pozivu za dostavljanje prijedloga projekata – Natječajnom paketu (Vodič za prijavitelje).

Za bespovratna sredstva koja se dodjeljuju kroz pozive za dostavljanje prijedloga projekata moguće je korištenje paušalnih iznosa i/ili financiranje po jedinstvenoj tarifi (sukladno čl. 181. Pravila o provedbi Uredbe o financiranju), do iznosa od 25.000 eura po grantu. Gdje je to relevantno, detaljni će uvjeti za korištenje paušalnih iznosa ili jedinstvene tarife biti uključeni u Poziv za dostavljanje prijedloga projekata/Vodič za prijavitelje.

Za prioritet 3., budući da relevantne nacionalne vlasti (operativne strukture u Srbiji i Bosni i Hercegovini) uživaju *de facto* monopolističku situaciju (u smislu čl. 168, stavak (1), točka (c) Pravila o provedbi<sup>1</sup> Uredbe o financiranju<sup>2</sup>) za provedbu prekograničnih programa, relevantna ugovorna tijela u obje države uspostaviti će pojedinačne izravne sporazume o bespovratnim sredstvima bez poziva za dostavljanje prijedloga s operativnim strukturama za iznose do visine onih navedenih u prioritetu 2. Tehničke pomoći u svakoj državi. Dopušteno je podugovaranje operativnih struktura za aktivnosti pokrivene izravnim sporazumom o dodjeli bespovratnih sredstava (npr. tehnička pomoć, evaluacija, reklamiranje itd.) sukladno članku 120. Uredbe o financiranju i članku 184. Pravila o provedbi uz Uredbu o financiranju. Izravni sporazumi o bespovratnim sredstvima mogu se potpisati čim se sklope odgovarajući sporazumi o financiranju. U svrhu ekonomičnog korištenja sredstava tehničke pomoći, potrebna je uska suradnja između nacionalnih tijela (operativne strukture, koordinatori prekogranične suradnje) zemalja sudionica.

#### **2.4. Pregled prošlog i postojećeg iskustva s prekograničnom suradnjom, uključujući prethodno stečena iskustva i koordinaciju donatora**

##### *Hrvatska*

<sup>1</sup> Uredba (EZ, Euratom) br. 2342/2002 (OJ L 357, 31.12.2002., str. 1.)

<sup>2</sup> Uredba (EZ, Euratom) br. 1605/2002 (OJ L 248, 16.09.2002., str. 1.)

- Provedeni projekti:

- CARDS 2001 „Izrada strategije i jačanje sposobnosti za pograničnu suradnju“ (određivanje budućih projekata na granicama sa Srbijom, Bosnom i Hercegovinom i Crnom Gorom)
- CARDS 2002 „Izrada strategije i jačanje sposobnosti za regionalni razvitak“ (institucionalne strukture za upravljanje prekograničnom suradnjom)
- CARDS 2003 „Lokalni pogranični regionalni razvitak“ (program bespovratne pomoći sa Slovenijom)
- CARDS 2003 „Tehnička pomoć u upravljanju Programima za susjedstvo“ (potpora ZTS-u za trilateralni program Hrvatska-Slovenija-Mađarska)
- PHARE 2005 ( Prekogranična suradnja Hrvatske, Slovenije i Mađarske ( Trilateralna grant shema), Program za susjedstvo Hrvatske, Slovenije i Mađarske 2004 – 2006; 25 projekata provedeno.
- PHARE 2005 Adriatic Prekogranična suradnja Hrvatske i Italije, Phare CBC/INTERREG III A - Adriatic novi Program za susjedstvo 2004 – 06.; 35 projekata provedeno
- PHARE 2006 Prekogranična suradnja Hrvatske, Slovenije i Mađarske (Trilateralna grant shema), Program za susjedstvo Hrvatske, Slovenije i Mađarske 2004 – 2006; 21 projekt proveden.

- Projekti/programi koji se trenutno provode:

- Projekti:

- CARDS 2004 „Jačanje institucija i kapaciteta za prekograničnu suradnju“ (potpora za Ministarstvo mora, turizma, prometa i razvitka)
- CARDS 2004 „Pogranična suradnja“ (Program bespovratnih sredstava sa Srbijom, Bosnom i Hercegovinom i Crnom Gorom) ; 8 projekata u provedbi

- Programi:

- PHARE 2006 Adriatic Prekogranična suradnja Hrvatske i Italije, Phare CBC / INTERREG III A - Adriatic novi Program za susjedstvo 2004 – 06; 17 projekata u provedbi.
- Transnacionalni program CADSES 2004.– 06; 9 projekata u provedbi
- IPA 2007 i IPA 2008 Prekogranični programi Hrvatska/Bosna i Hercegovina, Hrvatska/Crna Gora, Hrvatska/Srbija, Hrvatska/Mađarska, Hrvatska/Slovenija, IPA Jadranski prekogranični program, transnacionalni programi Europske teritorijalne suradnje Europskog fonda za regionalni razvitak „Jugoistočna Europa“ i „Mediteran“



## ***Bosna i Hercegovina***

*- Projekti koji se trenutno provode:*

- CARDS 2004.-2006. Jadranski program za susjedstvo
- Transnacionalni program CADSES 2004.-06.
- IPA 2007 i IPA 2008 Prekogranični programi suradnje Bosna i Hercegovina/Hrvatska, Bosna i Hercegovina/Srbija, Bosna i Hercegovina/Crna Gora, IPA Jadranski prekogranični program suradnje, transnacionalni program Europske teritorijalne suradnje Europskog fonda za regionalni razvitak „Jugoistočna Europa“ i „Mediteran“ (posljednji samo u sklopu financiranja IPA 2008)

U okviru tekućeg IPA 2007 i IPA 2008 programa prekogranične suradnje Hrvatska/Bosna i Hercegovina, trebalo je godinu dana, od potpisivanja prvih sporazuma o financiranju, da mjerodavne institucije uspostave strukture za upravljanje programom i pripreme prve pozive na dostavu projektnih prijedloga koji su objavljeni u srpnju 2009. godine. Ovaj vremenski raspored može se usporediti s onima država članica za CBC na unutarnjim granicama EU. Pozivi su uključivali sredstva za 2007. i 2008. Pozivi su zatvoreni u listopadu 2009. a odabir i proces ugovaranja trebaju biti završeni u prvom tromjesečju 2010. godine, kad će se ugovarati čitave dotacije za 2007. i 2008. godinu.

Programi prekogranične suradnje (CBC) mogu dati vrijedan doprinos pomirenju i dobrosusjedskim odnosima, a korisnici su pokazali velika očekivanja s obzirom na rezultate programa ove komponente, također u svjetlu činjenice da će pristup „učenje kroz praksu“ CBC-a značajno doprinijeti izgradnji lokalnih kapaciteta. Ova velika očekivanja odrazila su se u velikom broju prijave podnesenih na pozive za dostavljanje prijedloga projekata, usprkos skoro simboličnoj količini raspoloživih sredstava.

### Naučene lekcije

Obje zemlje stekle su iskustvo iz ranijeg sudjelovanja u programima prekogranične suradnje, naročito onima koji uključuju države članice sa solidnom praksom prekogranične suradnje koja se može prenijeti na te zemlje s manjim iskustvom. Kao rezultat toga, područja koja graniče s državama članicama imaju veći kapacitet i znanje o projektima prekogranične suradnje nego područja koja graniče s državama koje nisu članice. Ova situacija izražena je tijekom provedbe CARDS 2004 „Pogranična suradnja“, gdje su susjedna područja iz Hrvatske, Bosne i Hercegovine, Srbije i Crne Gore imala prvu priliku da se prijave za male projekte prekogranične suradnje. Postojao je općeniti nedostatak znanja o pripremi i upravljanju projekata, a lokalni sudionici smatrali su da je teško pronaći partnere na drugoj strani granice.

Iskustvo sa suradnjom u graničnom području do sada ukazuje da je solidna pripremna faza, uključujući informiranje i obuku prije pokretanja specifičnih aktivnosti, najvažnija za ishod programa.

Tematska evaluacija programa prekogranične suradnje u okviru Phare Programa došla je do zaključka da je većina projekata imala jasan utjecaj na jedan dio pograničnog područja, ali da

su zajednički projekti prije iznimka nego pravilo. Zbog toga je važno osigurati da projekti budu rezultat zajedničkih lokalnih ili regionalnih inicijativa. Još jedan zaključak prethodno spomenute evaluacije je da je sinhronizacija u zajedničkim projektima ključna u smislu rezultata, utjecaja i održivosti. Stoga je važno da partneri uspostave dogovorene planove za koordinaciju i mehanizme prije potpisivanja sporazuma o financiranju.

### Koordinacija donatora

Sukladno članku 20. Uredbe o programu IPA i članku 6. stavak 3. Uredbe o provedbi IPA, 2007. godine Europska komisija je od predstavnika država članica i lokalnih međunarodnih financijskih institucija u Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini zatražila primjedbe o nacrtu višegodišnjeg programa prekogranične suradnje koji je dostavljen Komisiji. Komisija je primila komentare od Britanskog veleposlanstva u Zagrebu i od Svjetske banke.

### **2.5. Horizontalna pitanja**

Program će promovirati održivo upravljanje okolišem kroz unapređenje suradnje među institucijama za provedbu zajedničkih mjera za zaštitu okoliša.

Program će također poduprijeti politike rodno osviještene politike i jednakih mogućnosti kroz odabir projekata koji naročitu pozornost poklanjaju jednakim mogućnostima za spolove, manjine i osobe s invaliditetom sukladno načelima Europske unije.

### **2.6. Uvjeti**

Uspješna provedba programa ovisi o adekvatnom sastavu osoblja i funkcioniranju operativnih struktura, zajedničkih nadzornih odbora te zajedničkog tehničkog tajništva i njegovih ispostava.

### **2.7. Mjerila**

<b>Sredstva za 2010.</b>	2010.	2011. (kumulativno)	2012. (kumulativno)
Broj izravnih sporazuma o bespovratnim sredstvima u Hrvatskoj	0	1	1
Broj izravnih sporazuma o bespovratnim sredstvima u Bosni i Hercegovini	0	1	1
Broj zajedničkih poziva za dostavljanje prijedloga objavljenih u Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini	1	1	1
Stopa ugovaranja (%) u Hrvatskoj	0%	100%	100%
Stopa ugovaranja (%) u Bosni i Hercegovini	0%	100%	100%

<b>Sredstva za 2011.</b>	2010.	2011. (kumulativno)	2012. (kumulativno)
Broj izravnih sporazuma o bespovratnim sredstvima u Hrvatskoj	0	1	1
Broj izravnih sporazuma o bespovratnim sredstvima u Bosni i Hercegovini	0	1	1

Broj zajedničkih poziva za dostavljanje prijedloga objavljenih u Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini	1	1	1
Stopa ugovaranja (%) u Hrvatskoj	0%	100%	100%
Stopa ugovaranja (%) u Bosni i Hercegovini	0%	100%	100%

## 2.8. Plan za decentralizaciju upravljanja EU fondovima bez ex-ante kontrola od strane Komisije

Sukladno članku 8. stavak 4. točka c Uredbe o provedbi IPA, država korisnica utvrđuje plan s indikativnim mjerilima i vremenskim ograničenjima u svrhu postizanja decentralizacije bez *ex-ante* kontrola od strane Komisije.

Na **Hrvatsku** su prenesene upravne ovlasti za decentralizirano upravljanje pomoći iz IPA komponente II sa *ex-ante* kontrolom Odlukom Komisije od 14. studenog 2008. godine koja utvrđuje uvjete koje Hrvatska mora ispuniti do određenih rokova. Ove uvjete bit će potrebno riješiti prije nego Hrvatska bude mogla dostići sljedeći stupanj, dakle punu decentralizaciju sa samo *ex-post* kontrolama Komisije. Naročito, hrvatske su vlasti uspostavile novu Agenciju za regionalni razvitak. Prijenos upravnih ovlasti od strane Komisije na Agenciju za regionalni razvitak očekuje se tijekom 2010. godine.

Uzevši u obzir ove zahtjeve, hrvatske vlasti pripremaju plan decentralizacije upravljanja fondovima IPA bez *ex-ante* kontrola Komisije. Mjerodavna tijela predviđaju prelazak na potpunu decentralizaciju u 2011. godini.

U **Bosni i Hercegovini**, pošto Komisija još nije prenijela decentralizaciju s *ex-ante* kontrolama, država će korisnica uspostaviti detaljan specifični plan i vremenski raspored za decentralizaciju s *ex-ante* kontrolama, sukladno uputi Komisije „Mapa puta do decentraliziranog upravljanja za IPA“.

U Bosni i Hercegovini je Strategija za uvođenje decentraliziranog sustava provedbe (DIS) usvojena u srpnju 2008. godine. U travnju 2010. godine, Vijeće ministara Bosne i Hercegovine donijelo je odluku da imenuje mjerodavnog državnog službenika za akreditiranje (CAO), višeg državnog službenika za ovjeravanje (NAO), i državnog koordinatora za IPA (NIPAC). CFCU (Središnja jedinica za sklapanje ugovora i financiranje) i Državni fond (NF) uspostavljeni su u okviru Ministarstva financija i trezora i u funkciji mada još nisu potpuno popunjeni ljudstvom. Vlasti Bosne i Hercegovine u njihovim naporima na decentralizaciji također podržava Komisija kroz brojne projekte tehničke pomoći za pripremu struktura za sve IPA komponente.

## 3. PRORAČUN ZA 2010. I 2011. GODINU

### 3.1. Indikativna financijska tablica za 2010. za Hrvatsku

	Doprinos EU za IPA		Nacionalni doprinos		Ukupno	
	EUR (a)	% <sup>(1)</sup>	EUR (b)	% <sup>(1)</sup>	EUR (c)=(a)+(b)	% <sup>(2)</sup>
<b>Prioritetna os 1</b>	450.000	85%	79.411,76	15%	529.411,76	45%
<b>Prioritetna</b>	450.000	85%	79.411,76	15%	529.411,76	45%

<b>os 2</b>						
<b>Prioritetna os 3</b>	100.000	85%	17.647,06	15%	117.647,06	10%
<b>UKUPNO</b>	1.000.000	85%	176.470,58	15%	1.176.470,58	100%

(1) Izraženo u % ukupnog iznosa (IPA i nacionalno sufinanciranje) (stupac (c))

(2) Izraženo u % ukupnog iznosa stupca (c). Označava relativnu vrijednost svakog prioriteta u usporedbi s ukupnim fondom (IPA+Nacionalno)

### 3.2. Indikativna financijska tablica za 2010. za Bosnu i Hercegovinu

	Doprinos EU za IPA		Nacionalni doprinos		Ukupno	
	EUR (a)	% <sup>(1)</sup>	EUR (b)	% <sup>(1)</sup>	EUR (c)=(a)+(b)	% <sup>(2)</sup>
<b>Prioritetna os 1</b>	450.000	85%	79.411,76	15%	529.411,76	45%
<b>Prioritetna os 2</b>	450.000	85%	79.411,76	15%	529.411,76	45%
<b>Prioritetna os 3</b>	100.000	85%	17.647,06	15%	117.647,06	10%
<b>UKUPNO</b>	1.000.000	85%	176.470,58	15%	1.176.470,58	100%

(1) Izraženo u % ukupnog iznosa (IPA i nacionalno sufinanciranje) (stupac (c))

(2) Izraženo u % ukupnog iznosa stupca (c). Označava relativnu vrijednost svakog prioriteta u usporedbi s ukupnim fondom (IPA+Nacionalno)

### 3.3. Indikativna financijska tablica za 2011. za Hrvatsku

	Doprinos EU za IPA		Nacionalni doprinos		Ukupno	
	EUR (a)	% <sup>(1)</sup>	EUR (b)	% <sup>(1)</sup>	EUR (c)=(a)+(b)	% <sup>(2)</sup>
<b>Prioritetna os 1</b>	450.000	85%	79.411,76	15%	529.411,76	45%
<b>Prioritetna os 2</b>	450.000	85%	79.411,76	15%	529.411,76	45%
<b>Prioritetna os 3</b>	100.000	85%	17.647,06	15%	117.647,06	10%
<b>UKUPNO</b>	1.000.000	85%	176.470,58	15%	1.176.470,58	100%

(1) Izraženo u % ukupnog iznosa (IPA i nacionalno sufinanciranje) (stupac (c))

(2) Izraženo u % ukupnog iznosa stupca (c). Označava relativnu vrijednost svakog prioriteta u usporedbi s ukupnim fondom (IPA+Nacionalno)

### 3.4. Indikativna financijska tablica za 2011. za Bosnu i Hercegovinu

	Doprinos EU za IPA		Nacionalni doprinos		Ukupno	
	EUR (a)	% <sup>(1)</sup>	EUR (b)	% <sup>(1)</sup>	EUR (c)=(a)+(b)	% <sup>(2)</sup>
<b>Prioritetna</b>	450.000	85%	79.411,76	15%	529.411,76	45%

<b>os 1</b>						
<b>Prioritetna os 2</b>	450.000	85%	79.411,76	15%	529.411,76	45%
<b>Prioritetna os 3</b>	100.000	85%	17.647,06	15%	117.647,06	10%
<b>UKUPNO</b>	1.000.000	85%	176.470,58	15%	1.176.470,58	100%

*(1) Izraženo u % ukupnog iznosa (IPA i nacionalno sufinanciranje) (stupac (c))*

*(2) Izraženo u % ukupnog iznosa stupca (c). Označava relativnu vrijednost svakog prioriteta u usporedbi s ukupnim fondom (IPA+Nacionalno)*

### **3.5. Načelo sufinanciranja koje se primjenjuje na projekte financirane u okviru programa**

Doprinos Zajednice izračunat je u odnosu na prihvatljive izdatke, koji se za „Prekogranični program Hrvatska – Bosna i Hercegovina“ temelje na ukupnim izdatcima, prema sporazumu između zemalja sudionica i kako je utvrđeno u prekograničnom programu.

Doprinos EU na razini prioritetne osi ne smije prijeći krajnju granicu od 85% prihvatljivih izdataka.

Doprinos EU za svaku prioritetnu os ne smije biti niži od 20% prihvatljivih izdataka.

Primjenjuju se odredbe članka 90. Uredbe o provedbi IPA.

Sufinanciranje u sklopu prioritetnih osi 1. i 2. osigurat će krajnji korisnici bespovratnih sredstava i mogu dolaziti iz javnih ili privatnih fondova. Sufinanciranje u sklopu prioritetne osi 3. (TA) osigurat će nacionalni javni fondovi.

## **4. PROVEDBENE STRUKTURE**

### **4.1. Način provedbe**

Dio ovoga programa koji se odnosi na Hrvatsku provodi se sukladno članku 53.c Uredbe o financiranju<sup>3</sup> i odnosnim odredbama Pravila o provedbi<sup>4</sup>. Država korisnica i dalje će se pobrinuti da se uvjeti iz članka 56. Uredbe o financiranju poštuju cijelo vrijeme.

*Ex-ante* kontrola od strane Komisije primjenjuje se sukladno Odluci Komisije o prijenosu upravnih ovlasti sukladno članku 14. Uredbe o provedbi IPA.

Dio ovoga programa koji se odnosi na Bosnu i Hercegovinu provodi Europska komisija na centraliziranoj osnovi sukladno članku 53.a Uredbe o financiranju<sup>5</sup> i odnosnim odredbama Pravila o provedbi<sup>6</sup>.

<sup>3</sup> Uredba (EZ, Euratom) br. 1605/2002 (OJ L 248, 16.09.2002., str. 1.)

<sup>4</sup> Uredba (EZ, Euratom) br. 2342/2002 (OJ L 357, 31.12.2002., str. 1.)

<sup>5</sup> Uredba (EZ, Euratom) br. 1605/2002 (OJ L 248, 16.09.2002., str. 1.)

<sup>6</sup> Uredba (EZ, Euratom) br. 2342/2002 (OJ L 357, 31.12.2002., str. 1.)

U slučaju centraliziranog upravljanja uloga Komisije u odabiru aktivnosti u okviru prekograničnog programa među zemljama korisnicama navedena je u članku 140. Uredbe o provedbi programa IPA.

#### **4.2. Opća pravila za postupke nabave i dodjele bespovratnih sredstava**

Nabavka slijedi odredbe Dijela drugog, Glave IV. Uredbe o financiranju i Dijela drugog, Glave III., Poglavlja 3. njezinih Pravila provedbe kao i pravila i postupke za ugovore o pružanju usluga, nabavi roba i ustupanju radova koji se financiraju iz općeg proračuna Europskih zajednica u svrhu suradnje s trećim zemljama, koji je Komisija usvojila 24. svibnja 2007. godine (C(2007)2034).

Postupci dodjele bespovratnih sredstava slijede odredbe Dijela prvog, Glave VI. Uredbe o financiranju i Dijela prvog, Glave VI. njezinih Pravila provedbe.

Prema potrebi, ugovorna tijela koriste i standardne predloške i modele koji olakšavaju primjenu prethodno navedenih pravila iz „Praktičnog vodiča kroz procedure ugovaranja pomoći EZ-a trećim zemljama“ („Praktični vodič“), koji je objavljen na web stranicama EuropeAida<sup>7</sup> na dan pokretanja postupka nabave ili dodjele bespovratnih sredstava.“

#### **4.3 Procjena utjecaja na okoliš i očuvanje prirode**

Sva se ulaganja provode sukladno relevantnom zakonodavstvu EU o zaštiti okoliša.

Postupci za procjenu utjecaja na okoliš, kako je navedeno u direktivi o procjeni utjecaja na okoliš (PUO)<sup>8</sup>, u potpunosti se primjenjuju na sve investicijske projekte u okviru IPA-e. Ukoliko direktiva o PUO nije još u potpunosti prenijeta, postupci bi trebali biti slični onima utvrđenim u prethodno navedenoj direktivi.

Ukoliko postoji vjerojatnost da bi projekt mogao utjecati na lokalitete od značaja za očuvanje prirode, izvršit će se odgovarajuća procjena očuvanja prirode, koja je jednaka onoj iz članka 6. Direktive o staništima<sup>9</sup>.

### **5. NADZOR I EVALUACIJA**

#### **5.1. Nadzor**

Provedbu prekograničnog programa nadzirat će Zajednički nadzorni odbor iz članka 142. Uredbe o provedbi IPA, koji osnivaju države korisnice koje sudjeluju u programu, a koji uključuje i predstavnike Komisije.

U Hrvatskoj provedba ovoga programa pratit će se i kroz nadzorni odbor za program IPA sukladno članku 58. Uredbe o provedbi IPA.

<sup>7</sup> Trenutačna adresa:

[http://ec.europa.eu/europeaid/work/procedures/implementation/practical\\_guide/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/europeaid/work/procedures/implementation/practical_guide/index_en.htm)

<sup>8</sup> Direktiva Vijeća 85/337/EEZ-a od 27. lipnja 1985. o procjeni učinaka određenih javnih i privatnih projekata na okoliš, OJ L 175, 5.7.1985., str. 40.

<sup>9</sup> Direktiva Vijeća 92/43/EEZ-a od 21. svibnja 1992. o očuvanju prirodnih staništa i divlje faune i flore (OJ L206, 22. 7. 1992.).

Nadzorni odbor za program IPA ocjenjuje učinkovitost, kvalitetu i usklađenost provedbe programa kako bi se osiguralo postizanje ciljeva programa i povećala ekonomičnost pružene pomoći.

U Bosni i Hercegovini, Komisija može poduzeti sve mjere koje smatra nužnima za nadzor odnosnog programa.

## **5.2. Evaluacija**

Programi su predmet evaluacija sukladno članku 141. Uredbe o provedbi programa IPA, s ciljem poboljšanja kvalitete, učinkovitosti i dosljednosti pomoći iz sredstava EU i strategije i provedbe prekograničnih programa.

Privremenu evaluaciju svakog od 8 prekograničnih programa između zemalja kandidata-potencijalnih kandidata (u 2010.) provode neovisni procjenjivači pod odgovornošću Komisije (GU za proširenje). Završna evaluacijska izvješća trebaju biti dostupna krajem 2010., početkom 2011. godine.

## **6. REVIZIJA, FINANCIJSKA KONTROLA, MJERE ZA SUZBIJANJE PRIJEVARA, FINANCIJSKA USKLAĐENJA, MJERE SPRJEČAVANJA I FINANCIJSKE ISPRAVKE**

### **6.1. Revizija, financijska kontrola i mjere za borbu protiv prijevara**

Računi i poslovanje svih strana uključenih u provedbu ovoga programa, kao i svi ugovori i sporazumi kojima se provodi ovaj program, predmet su, s jedne strane, nadzora i financijske kontrole Komisije (uključujući i Europski ured za borbu protiv prijevara), koja može izvršiti provjere prema vlastitoj odluci, bilo samostalno ili posredstvom vanjskog revizora i, s druge strane, revizija Europskog revizorskog suda. To uključuje mjere poput *ex-ante* provjere nadmetanja i ugovaranja koje Izaslanstvo provodi u Hrvatskoj.

U svrhu osiguranja učinkovite zaštite financijskih interesa Europske unije, Komisija (uključujući Europski ured za borbu protiv prijevara) može provesti provjere na terenu, kao i inspekcije sukladno postupcima predviđenim u Uredbi Vijeća (EZ-a, Euratom) 2185/96<sup>10</sup>.

Prethodno opisane kontrole i revizije primjenjuju se na sve izvođače, podizvođače i korisnike bespovratnih sredstava koji su primili sredstva Zajednice.

### **6.2. Financijska usklađenja**

U Hrvatskoj, nacionalni dužnosnik za ovjeravanje, koji na prvom stupnju nosi odgovornost za istraživanje svih nepravilnosti, izvršava financijska usklađenja u slučajevima kada se otkriju nepravilnosti ili nemar u svezi s provedbom ovoga programa, otkazivanjem sve ili dijela pomoći Zajednice. Nacionalni dužnosnik za ovjeravanje uzima u obzir vrstu i težinu nepravilnosti i financijski gubitak pomoći Zajednice.

---

<sup>10</sup> Uredba Vijeća (EZ, Euratom) br. 2185/96 (OJ L 292; 15.11.1996.; str. 2.)

U slučaju nepravilnosti, uključujući nemar i prijevaru, nacionalni dužnosnik za ovjeravanje izvršava povrat pomoći EU plaćene korisniku sukladno nacionalnim postupcima povrata.

### **6.3. Tijek revizije**

U Hrvatskoj, nacionalni dužnosnik za ovjeravanje osigurava dostupnost svih relevantnih informacija kako bi cijelo vrijeme bio osiguran dovoljno detaljan tijek revizije. Te informacije uključuju dokumentiran dokaz ovjeravanja zahtjeva za plaćanje, obračuna i plaćanja takvih zahtjeva, i postupanja s predujmovima, jamstvima i dugovima.

### **6.4. Mjere sprječavanja**

Hrvatska osigurava istraživanje i učinkovito postupanje sa sumnjivim slučajevima prijave i nepravilnosti te osigurava funkcioniranje mehanizama kontrole i izvješćivanja koji su jednaki onima iz Uredbe Komisije br. 1828/2006<sup>11</sup>. Svi sumnjivi ili stvarni slučajevi prijave i nepravilnosti, kao i sve poduzete mjere u svezi s njima, moraju se prijaviti službama Komisije bez odgađanja. Ukoliko nema sumnjivih ili stvarnih slučajeva prijave ili nepravilnosti za prijaviti, država korisnica izvješćuje Komisiju o toj činjenici u roku dva mjeseca nakon završetka svakog tromjesečja.

Nepravilnost označava svako kršenje odredbe važećih pravila i ugovora, kao posljedica radnje ili propusta gospodarskog subjekta, a koje ima, ili može imati za posljedicu učinak na opći proračun Europske unije kroz neopravdanu troškovnu stavku za opći proračun.

Prijevara označava svaku namjernu radnju ili propust koji se odnosi na: uporabu ili predstavljanje lažnih, netočnih ili nepotpunih izjava ili dokumenata, čija je posljedica krivo doznačavanje ili protivzakonito zadržavanje sredstava iz općeg proračuna Europske unije ili proračuna kojima upravlja Europska unija, ili se njima upravlja u njezino ime; prikrivanje informacija čime se krši određena obveza s istim učinkom; pogrešna primjena takvih sredstava u svrhe različite od onih za koje su prvobitno dodijeljena.

Država korisnica poduzima sve potrebne mjere za sprječavanje i suzbijanje slučajeva aktivne i pasivne korupcije u svim fazama postupka nabave ili postupka dodjele bespovratnih sredstava, kao i tijekom provedbe odnosnih ugovora.

Aktivna korupcija definira se kao namjerna radnja svake osobe koja obećava ili daje, neposredno ili putem posrednika, korist bilo koje vrste nekom službeniku, za njega ili za treću stranu, kako bi postupio ili se suzdržao od postupanja sukladno svojoj obvezi ili obavljao svoje funkcije protivno službenim dužnostima na način koji šteti ili bi mogao štetiti financijskim interesima Europske unije.

Pasivna korupcija definira se kao namjerna radnja dužnosnika, koji neposredno ili putem posrednika, traži ili prima korist bilo koje vrste, za sebe ili treću stranu, ili prihvaća obećanje o takvoj koristi, kako bi djelovao ili se suzdržao od djelovanja sukladno svojoj dužnosti ili obavljao svoje funkcije protivno službenim dužnostima na način koji šteti ili će vjerojatno štetiti financijskim interesima Europske unije.

---

<sup>11</sup> OJ L 371; 27.12.2006.; str. 1.



Tijela države korisnice, uključujući osoblje mjerodavno za provedbu programa, obvezuju se također poduzeti sve potrebne mjere predostrožnosti kako bi se izbjegao rizik od sukoba interesa, te odmah izvješćuju Komisiju o svakom sukobu interesa ili situaciji koja bi mogla dovesti do takvog sukoba.

## **6.5. Financijske ispravke**

Kako bi se osiguralo da se sredstva koriste sukladno važećim pravilima, Komisija u Hrvatskoj primjenjuje postupke obračuna ili mehanizme financijskih ispravaka sukladno članku 53.c stavak 2. Uredbe o financiranju te kako je navedeno u Okvirnom sporazumu sklopljenom između Komisije i Hrvatske.

Do financijskog ispravka može doći usljed sljedećeg:

- utvrđivanja konkretne nepravilnosti, uključujući prijevaru; ili
- utvrđivanja slabosti ili nedostatka u sustavima upravljanja i kontrole države korisnice.

Ukoliko Komisija otkrije da su izdatci iz ovoga programa nastali na način kojim se krše važeća pravila, odlučuje koje iznose treba isključiti iz financiranja Europske unije.

Izračune i utvrđivanje svih takvih ispravaka, kao i povezanih povrata, izvršava Komisija prema kriterijima i postupcima iz Uredbe o provedbi IPA.

## **7. NESUPSTANTIVNE REALOKACIJE SREDSTAVA**

Dužnosnik Komisije za ovjeravanje delegiranjem (AOD), ili dužnosnik Komisije za ovjeravanje poddelegiranjem (AOSD), sukladno ovlastima koje na njega prenosi AOD, sukladno načelima dobrog financijskog upravljanja, može poduzeti nesupstantivne realokacije sredstava bez potrebe za izmijenjenom i dopunjenom odlukom o financiranju. U tom kontekstu, kumulativne realokacije koje ne prelaze 20% ukupnoga iznosa alociranoga za program, koje podliježu limitu od 4 milijuna eura, neće biti smatrane supstantivnima, pod uvjetom da ne utječu na prirodu i ciljeve programa. IPA Odbor će biti informiran o gore navedenim realokacijama sredstava.

## **8. OGRANIČENE PROMJENE U PROVEDBI PROGRAMA**

Ograničene promjene u provedbi ovoga programa koje utječu na osnovne elemente navedene u članku 90. Pravila provedbe uz Uredbu o financiranju, koje su indikativne prirode<sup>12</sup>, može poduzeti dužnosnik Komisije za ovjeravanje delegiranjem (AOD), ili dužnosnik Komisije za ovjeravanje poddelegiranjem (AOSD), sukladno ovlastima koje na njega prenosi AOD, sukladno načelima dobrog financijskog upravljanja bez potrebe za izmijenjenom i dopunjenom odlukom o financiranju.

---

<sup>12</sup> Ovi osnovni elementi indikativne prirode su, za bespovratna sredstva, indikativni iznos poziva za dostavu prijedloga, a za nabavu, indikativni broj i vrsta predviđenih ugovora i indikativni vremenski okvir za pokretanje postupaka nabave.

Potvrđujem da ovaj prevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Broj dnevnika: 17; Mjesto: Sarajevo

Datum: 27. 06. 2011. godine

**ADISA MUJIĆ**

Stalni sudski tumač za engleski jezik.